



7-13 URTE/AÑOS

UMEAREN INFORMAZIO FITXA FICHA DE INFORMACIÓN PERSONAL

UMEAREN IZEN-ABIZENAK
NOMBRE Y APELLIDOS

INSTALAZIOA
INSTALACIÓN

UMEAREN LURRALDEA

☐

ARABA

☐

BIZKAIA

☐

GIPUZKOA

TXANDA

1. UMEAREN DATUAK / DATOS PERSONALES

Abizenak / Apellidos

Izena / Nombre

Helbidea / Dirección

Herria / Municipio

PK / CP

Tel.

Jaioteguna / Fecha de nacimiento

Ikastetxea / Centro de estudio

Desgaitasun mota / Tipo de discapacidad

Mendetasun gradua / Grado de dependencia

Kidea den elkarte / Asociación a la que pertenece

2. UMEAREN ARDURA DUEN SENIDEA EDO ERAKUNDEA / FAMILIAR O ENTIDAD RESPONSABLE DEL O LA MENOR

Izena / Nombre

Abizenak / Apellidos

Umearekin duen harreman mota / Relación con el/la menor

Helbidea / Dirección

Tel.

Tel.*

*Harremanetan jartzeko, larrialdi kasuan. / Para contactar en caso de urgencia.

3. UMEAREN TESTUINGURUA / CONTEXTO DE LA PERSONA PARTICIPANTE

Norekin bizi da? / ¿Con quién convive?

☐ Gurasoekin
Con sus padres

☐ Beste senide batzuekin
Con otros familiares

☐ Babestutako etxe-bizitzan
En piso de acogida

Norekin konpontzen da hobeto? (gutuna idatzi edo telefonoz deitu nahi badu)

¿Con quién se relaciona mejor? (para escribirle o hacer una llamada de teléfono)

Izena / Nombre

Harreman mota (guraso, anai-arrebak, laguna...)

Relación (padres, hermanos/as, amigos/as)

Helbidea / Dirección

4. DATU MEDIKOAK / DATOS MÉDICOS

BOTIKAK: Adierazi ea bera arduratzen den hartzen dituen botikez

MEDICACIÓN: Indicar si el o la menor se responsabiliza de su modificación

Gogoan izan beharreko gaixotaxunak / Konbultsio krisiak (azalpena) / Alergiak

Enfermedades a tener en consideración / Crisis convulsivas (descripción) / Alérgias

5. JARDUERA ETA HARREMAN MAILA / NIVEL DE ACTIVIDAD Y RELACIÓN

Zer egiten du normalean bere aisialdian? Zein jolas ditu gustuko? Adierazi bere gustuak eta interesak

¿Qué hace habitualmente en su tiempo libre? ¿Qué juegos le gustan? Señalar gustos e intereses

	BAI / SÍ	EZ / NO
Bakarrik aritzen da jolasean / Juega en solitario	☐	☐
Besteekin aritzen da jolasean / Juega con el resto	☐	☐
Mendean hartzen uzten die besteei / Se deja dominar	☐	☐
Besteekin elkarlanean aritzen da / Cooperar con los o las demás	☐	☐
Borroka egiten du jolasean / Se pelea en los juegos	☐	☐
Jartzen dizkieten arauak eta mugak errespetatzen ditu Respetar las normas y límites que se le marcan	☐	☐

Adierazi beldurren bat baduen (urari, iluntasunari, bakardadeari, besteak...)

Indicar si tiene algún tipo de miedo (al agua, oscuridad, soledad, otros...)

6. PSIKOMOTRIZITATEA, HIZKUNTZA ETA ARRETA PSICOMOTRICIDAD, LENGUAJE Y ATENCIÓN

Badaki ibiltzen, korrika eta oreka ondo gordetzen / Anda, corre y mantiene bien el equilibrio

☐☐

Azkar nekatzen da / Se cansa con facilidad

☐☐

Mugikortasuna mugatuta du / Tiene movilidad limitada

☐☐

Azaldu bere mugak / Describir sus limitaciones

Zailtasunak ditu hizketan / Tiene dificultad al hablar

☐☐

Ordezko komunikazio-sistemak erabiltzen ditu
Utiliza sistemas alternativos de comunicación

☐☐

Azaldu bere mugak / Describir sus limitaciones

Entzumen edo ikusmen arazoak ditu / Tiene problemas de audición o visión

☐☐

Azaldu bere mugak / Describir sus limitaciones

Arreta gordetzeko zailtasunak ditu / Tiene dificultades para mantener la atención

☐☐

Azaldu bere mugak / Describir sus limitaciones

7. AUTONOMIA / AUTONOMÍA**7.1. OTORDUAK / COMIDAS**

Laguntza edo gainbegiratzea behar du otorduetan
Necesita ayuda o supervisión en las comidas

☐☐

Erregimena edo arazo bereziren bat / Régimen o problema especial

☐☐

Azaldu zein dieta, laguntza edo gainbegiratze mota
Especificar qué tipo de dieta, ayuda o supervisión necesita

7.2. LOA / SUEÑO

Lo ibiltaria / Padece de sonambulismo

☐☐

Amesgaizto edo gau beldurrik izaten du. / Tiene pesadillas, miedos nocturnos, etc.

☐☐

Errituren bat behar du, gustuko objekturen bat, bestelakoak...
Precisa de algún ritual, objeto de apego, otros...

☐☐

Azaldu kontutan izan beharrekoa loaren inguruan
Describe las cuestiones a tener en cuenta respecto al sueño

7.3. GARBITASUNA / ASEO

Bakarrik garbitzen da, dutxatzen da eta badaki hortzak garbitzen
Se lava sin ayuda, se ducha, sabe lavarse los dientes

☐☐

Garbitasun ohiturak barneratuta dauzka / Tiene interiorizados hábitos de higiene

☐☐

Bera bakarrik janzten da eta berak bakarrik jartzen ditu oinetakoa / Se viste y calza sin ayuda

☐☐

Laguntza edo gainbegiratzea behar badu, azaldu nolakoa
Describir el tipo de ayuda o supervisión si precisa

7.4. ESFINTERRAK KONTROLATZEA CONTROL DE ESFÍNTERES

BAI / SÍ

EZ / NO

Bere kasa moldatzen da / Tiene autonomía

Pisak ihes egiten dio / Se orina

Egunez / De día

☐

Gauez / De noche

☐

Kaka gainean egiten du / Se hace kakas

Egunez / De día

☐

Gauez / De noche

☐

Komunera joanda gero, badaki garbitzen / Sabe limpiarse sin ayuda después de ir al servicio

☐☐

Adierazi esfinterrak kontrolatzeko gomendagarriak diren jarduerak

Indicar actuaciones aconsejables en relación al control de esfínteres

7.5. GIZARTE OHITURAK / HÁBITOS DE SOCIABILIDAD

Badaki dirua erabiltzen / Sabe utilizar el dinero

☐☐

Bakarrik ateratzen da kalera / Sale sin ayuda a la calle

☐☐

Badaki telefonoa erabiltzen / Sabe utilizar el teléfono

☐☐

Bakarrik erabiltzen du garraio publikoa / Utiliza sin ayuda el transporte público

☐☐

Badaki ordua eta erlojua erabiltzen / Conoce la hora y el reloj

☐☐

8. UDALEKUKO ESKU-HARTZEAREN HELBURUAK ETA ILDOA OBJETIVOS Y LÍNEAS DE INTERVENCIÓN EN LA COLONIA

Beste udalekuren batean egon al da lehenago? Hala bada, zehaztu tokia eta hura antolatu duen erakundea / ¿Ha estado en otras colonias? En caso afirmativo, especifique el lugar y la entidad organizadora

☐☐

2023

2024

2025

Esperientziaren balorazio orokorra / Valoración general de la experiencia

Txanda honetako helburuak / Objetivos de este turno

Beharrezko bitartekoak / Medios necesarios

Jarduteko orientabideak / Orientaciones de actuación

9. OHARRAK, IRADOKIZUNAK ETA DATU INTERESGARRIAK / NOTAS, SUGERENCIAS Y DATOS DE INTERÉS

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines, typical of notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.